

首屆亞太地區中文教學研討工作坊紀要

伯康

2001年3月13日至3月15日，香港教育學院語文教育學院和中文系聯合主辦了第一屆亞太地區中文教學研討工作坊。出席本屆工作坊並在大會上宣讀論文的學者共20人，分別來自美國、日本、新加坡、中國大陸以及港台地區。香港教育學院語文教育學院院長陳永明博士，香港教育學院中文系主任何國祥博士分別在會上致詞。丁邦新、鄭錦全、張群顯、陸鏡光、張洪年、范國、Randy Lapolla、徐烈炯、張雙慶、王培光諸位先生分別主持了各場演講和討論。香港文化教育界百餘名語文教育工作者和學生旁聽了學者們的演講和討論。

理論語法和教學語法的銜接問題是這次會議的一個熱點。有15位學者分別從第一語言教學、第二語言教學等不同的角度就這個問題發表了自己的見解。

張斌先生指出，語法教學的重點是講述「區別」，即區別各種語言現象的表達功能，從中說明規律。這既是目的，又是原則，也是方法。他提出，在分類問題上要區分基礎和標準，例如詞與非詞的區分，基礎在口語，標準是書面語的連寫形式。要區分句法分析和句子分析，區分命題和句子，區分意義和內容，區分基本資訊與附加資訊，區分隱性意義和顯性意義。劉丹青先生指出，語言教學針對不同的對象，有不同的目標和任務，需要尋找的不是理論語法和語言教學之同的交匯點，而是理論語法和語言教學的不同類型在複數意義上的交匯點。他認為，語言教學可分為以下幾種類型：(1) 對基礎方言區的語文教學；(2) 對非基礎方言區的語文教學；(3) 漢語作為第二語言的教學；(4) 對當代漢語使用者的古漢語教學；(5) 專業漢語教學中的語言教學。張先亮先生從第一語言語法教學的角度指出，理論語法和教學語法的結合應該區分兩個不同的層面，一個是與中學語法教學的結合，一個是與大學語法教學的結合。他着重分析了中學語法教學的現狀，並分析了其中的一些原因。他認為，中學語法教學應該始終圍繞着實用來展開，應該根據中學的實際對《中學教學語法系統提要》進行修改。張敏先生討論了語義、語用研究與語法教學的關係。他首先探討了以語義、語用為綱建構漢語教學語法體系的必要性和可能性，接下來他通過實際例子說明引入漢語語義、語用的研究成果對漢語教學的幫助和促進作用。他認為，教學語法不應該脫離語義、語用的考量。馬慶株先生論證了語義功能語法的特點，即注意結構、語義、表達三個平面的結合，他指出，這種語法的基本點與漢語語法的特點分不開，接下來，他討論了漢語的語法特點，認為抓住這

些特點在教學中可以收到事半功倍的效果。

劉丹青、徐杰、周小兵、郭熙諸位先生都談到了漢語作為第一語言的教學和第二語言教學的不同。劉丹青針對目前的一些提法提出了異議，他逐項分析了漢語作為第二語言教學的特點。徐杰先生指出，要特別注意避免那種不加區別地把語言知識平面地傳授給學生，因為那樣模糊了教學焦點，浪費了教學資源和師生時間。郭熙特別指出，在討論理論語法和教學語法的銜接問題上，重新給「對外漢語教學」定位具有重要的意義。對外漢語教學這個名稱不科學，現在可以約定俗成，但是，我們不應該因為這個名稱而導致這個概念無限的擴大。對外漢語教學的核心是語言教學，它不是漢學，也不是文化教學，它應該而且只能屬於應用語言學。在談到語際對比時，周小兵提出既要展示特性，更要展示共性。他還提出了在研究中使用實驗和統計的方法的利用。

鄧守信先生通過許多實例探討了如何在對外漢語教學中對語法點進行排序的問題，他指出，語法點的順序應該考慮到漢語作為母語的獲得順序、作為第二語言學習的習得順序、使用的頻率、結構的複雜性以及語義的複雜性等。戴浩一先生陳述了認知功能語法的哲學基礎並且探討漢語語法中的概念原則在漢語教學上的應用。他認為，在第二語言教學上，生成語法的許多方面都不如認知功能語法有實效。他力圖利用一些顯而易見的原則，例如時間順序及整體部分等漢語語法動機來說明認知功能語法在漢語教學上的應用。郭熙和崔希亮先生不約而同地提出了第二語言教學參考語法編寫問題。崔希亮先生對漢語語法的理論研究與教學實踐的關係問題進行了檢討，提出了把現有的理論語法轉為可操作的教學語法的思路。楊曉安先生通過具體例證探討在海外（主要指日本）進行漢語語法教學的切入方法問題，他認為可以利用母語系統的正遷移作用進行語法教學。

結合具體的句式和特點討論教學和研究問題是這次工作坊的又一特點。沈家煊先生從「把」字句的教學討論了語法研究的方法問題。他指出：「把」字句成立的條件受一些普遍性原則的制約。語法研究的改進主要是方法的改進。目前從動詞的意義限制、賓語的指稱性、動詞的補充成分三個方面對「把」字句進行說明是有局限性的。語法、語義和語用是三個研究平面，不是說語言自身有這三個平面。不一定要嚴格區分這三個平面。沈陽先生討論了與動賓結構相關的句法分析和教學問題。他提出，從語法教學的角度看，把「客人來了」與「來客人了」這樣的結構形式統一處理為名詞後移形式的動賓擴展結構也有教學上的方便。

語文教材中語言知識的分佈與選文的編排是本次工作坊的第二大議題。李宇明先生討論了語文現代化與語文教育的關係。他指出，語文教育的內容應該包括三個方面：

(1) 語言文字；(2) 語言文字的這運用；(3) 語言文字及其所負載的文化（包括文學）。在這三個方面，(1)是語文教育的基礎；(2)是語文教育的基本內容；(3)是對基礎和基本內容的進一步提升。百餘年語文現代化對語文教學的貢獻主要是解決語文教育的基礎

層面問題。語文教育必須跟上時代的步伐。其中一個重要的方面就是語文資訊教學。目前大陸進行的語文教學改革有輕視語文文字教學的傾向，這是有害的。陸儉明先生就中小學中文教學中語言知識的分佈和教學問題作了全面深入的分析。他指出，中文教學要做好三個方面的工作：(1)設法讓學生大量閱讀範文，並在老師的指導下模仿寫作；(2)通過這種手段讓學生認識文章的好與不好及其所在；(3)恰到好處地給學生一點語言知識。他認為前兩點最重要，第3點只是起到輔助的作用。他認為，中文教學中語言知識對教師和對學生應有不同的要求。教學上主要採用隨機教學，課文講解、語文實踐跟語言知識教學要融為一體，不能弄成兩張皮。邵敬敏先生在分析了中國內地、香港、台灣和新加坡等地的中學語文教材的基礎上提出了新思路。他認為中學語文課程的目標可分為理解能力與表達能力、鑒賞能力與思辯能力、分析能力與綜合能力三個層面。他主張範文要多視角，其中包括題材、體裁和文類。在語言點的設置方面，要體現5個結合：(1)詞匯、語法、修辭(包括漢字)的縱橫結合；(2)點與面的結合(包括局部與系統、個別與整體的結合)；(3)語言點與課文的結合，語言點成為課文的有機組成部分；(4)語言知識與語言運用的結合；(5)傳統與革新的結合。孔令達先生就中學語言知識的教學設計提出了「四個結合」原則：(1)語言知識的內部結合(包括詞匯教學與語法教學的結合、詞匯教學與修辭教學的結合、語法教學與修辭教學的結合)；(2)語言知識教學與閱讀訓練的教學；(3)語言知識教學與寫作訓練的結合；(4)語言知識教學與語文學科之外其他學科(特別是數學、物理、化學、生物)的結合。他主張加強中學的語言知識教學，最好把語言教學獨立出來。朱慶之先生討論了中小學語文課詞匯教學的標準問題。他指出，一種語言中的詞是無限的，有必要製定出詞匯的等級標準，這樣對教學是有益的，現代科學技術已經使詞的分級研究成為可能。

在這次為期三天的研討中，不少問題大家已經達成了共識，例如第一語言教學和第二語言教學的不同，語言研究和語言教學要關注實際問題等等；但也有明顯的分歧，例如中學語文教學中語言知識的安排等。